



Дата запиту:  
15.12.2023

**ЗАПРОШЕННЯ  
ДО УЧАСТІ У ТЕНДЕРІ**

**ДЛЯ УКЛАДЕННЯ РАМКОВОЇ УГОДИ НА ПОСЛУГИ УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО  
ПЕРЕКЛАДУ РІДКІСНИХ МОВНИХ ПАР**

ukr  
eng

**INTERPRETATION AND TRANSLATION SERVICES OF RARE LANGUAGE PAIRS**

ДАТА ЗАКІНЧЕННЯ ПРИЙНЯТТЯ ПРОПОЗИЦІЙ:	25.12.2023
ЧАС ЗАКІНЧЕННЯ ПРИЙНЯТТЯ	23:59:00
Номер тендеру	№ Q1 -T5- RFP
пропозиції приймаються:	tender@r2p.org.ua
регіон:	Ukraine
Строк дії контракту:	до 31 грудня 2024 р
Оплата послуг:	виключно за безготівковим розрахунком

**Коротко про ФБ «Право на захист»:**

**Благодійний Фонд «Право на захист»** – українська благодійна організація, діяльність якої спрямована на захист і дотримання прав людини вразливих груп населення: біженців, вимушених переселенців, осіб без громадянства та осіб під ризиком без громадянства і без документів.

Докладна інформація про діяльність БФ «Право на захист» надана на веб-сайті <http://r2p.org.ua>.

Детальніше про міжнародних партнерів, що підтримують нашу діяльність можна дізнатися за посиланням <https://r2p.org.ua/category/partners>.

**ПОТРЕБИ:** БФ «Право на Захист» запрошує вас до участі в тендері:  
ДЛЯ УКЛАДЕННЯ РАМКОВОЇ УГОДИ НА ПОСЛУГИ УСНОГО ТА ПИСЬМОВОГО ПЕРЕКЛАДУ  
РІДКІСНИХ МОВНИХ ПАР

**Опис:** Опис: перелік послуг та мов перекладу знаходиться у Додатку В;

**ПОДАННЯ ТЕНДЕРНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ:** Просимо надіслати Вашу пропозицію не пізніше:  
час 23:59  
день 25.12.2023

**Примітка:** Просимо дуже уважно ознайомитись з цим Запрошенням до участі в тендері та його Додатками. Недотримання процедур, описаних в ньому, призведе до дискваліфікації в ході оцінки пропозицій.

Цей документ в жодному разі не може вважатися пропозицією на укладення договору з Вашою організацією.

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕНДЕР :**

Зазначені нижче додатки є невід'ємною частиною цього Запрошення до участі у тендері:

**ДОКУМЕНТИ, які складають Запрошення до Учасі у Тендері** Додаток В: Ваша комерційна/фінансова пропозиція;  
Реєстраційні документи Вашої компанії  
Листи-рекомендації

**ПРОПОЗИЦІЯ:**

**Ваша пропозиція повинна містити:** Додаток В: Ваша комерційна/фінансова пропозиція;  
Листи-рекомендації  
Реєстраційні документи Вашої компанії

**ЗАПИТИ НА РОЗ'ЯСНЕННЯ:** Учасникам тендеру пропонується подавати запити на роз'яснення щодо Запрошення до Участі у конкурсі електронною поштою [y.moloshna@r2p.org.ua](mailto:y.moloshna@r2p.org.ua)

**Примітка:** Зважаючи на рідкісність мов перекладу, зазначених у запиті (сомалійська, бенгальська тощо) БФ «Право на захист» передбачає можливість вибору кількох виконавців за цим тендером (стосується лише письмового перекладу. Усний переклад є обов'язковим). Це може статись у випадку, якщо жоден провайдер не запропонує виконання перекладу всіма мовами, зазначеними в запиті.

**ЗМІСТ ТЕХНІЧНОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

Технічна пропозиція оцінюватиметься з використанням, зокрема, наступних критеріїв та розподілу відсотків:

70  
% від загальної кількості.

<b>КРИТЕРІЙ ТЕХНІЧНОЇ ОЦІНКИ</b>	<b>Максимальний бал</b>
Досвід роботи у сфері послуг перекладу та з неприбутковими організаціями	<b>25</b>
Можливість виконання термінових замовлень послуг перекладу (від 1 до 3 днів)	<b>10</b>
Можливість надання послуг усного послідовного/синхронного перекладу	<b>35</b>
<b>ВСЬОГО</b>	<b>70</b>

Бали за Технічну пропозицію будуть розраховані відповідно до розподілу відсотків для технічних та фінансових пропозицій.

Поріг для прийняття пропозиції як технічно відповідної складатиме мінімум 40 балів

**Фінансова пропозиція буде оцінюватися з використанням наступних критеріїв та відсоткового розподілу:**

30  
% від загальної оцінки.

Фінансовий компонент буде проаналізовано лише для тих постачальників, які пройшли технічну оцінку. Максимальна кількість балів буде присвоєна найнижчій цінній пропозиції, за результатами порівняння з іншими фірмами. Всім іншим пропозиціям буде присвоєно бали у зворотній пропорції до найнижчої ціни; наприклад, [загальний Ціновий компонент] x [найнижча сума у дол. США] \ [інша сума у дол. США] = кількість балів за Ціновим компонентом постачальника.

**ЗМІСТ ФІНАНСОВОЇ ПРОПОЗИЦІЇ**

Ваша фінансова пропозиція повинна подаватися згідно з Формою фінансової пропозиції (Додаток В).

Фінансова пропозиція, надіслана окремим електронним листом, повинна містити цінну пропозицію **в одній валюті – гривня.**

Просимо зберігати чинність своєї пропозиції протягом 30 днів, починаючи з дати закінчення прийняття тендерних пропозицій. БФ «Право на захист» зробить усе можливе для вибору компанії за цей період. Цінова модель, наведена у пропозиції постачальника залишатиметься чинною протягом всього терміну дії угоди.

**ОЦІНКА ТЕНДЕРНИХ ПРОПОЗИЦІЙ:**

Угода буде укладена з учасниками, які отримали найвищі загальні бали (в результаті оцінювання технічної+ фінансової пропозиції).

ПлЗ залишає за собою право призначити основного та резервного постачальника (або кількох резервних постачальників) у випадку, якщо основний постачальник не зможе виконати вимогу замовлення на закупівлю на основі Рамкової угоди, таке замовлення буде скасовано, а нове замовлення на закупівлю буде надане резервному постачальнику для надання необхідних товарів і послуг.

**ВАЖЛИВО:**

Анулювання тендеру: БФ "Право на захист" залишає за собою право анулювати тендер на будь-якій стадії процесу закупівлі до остаточного повідомлення про укладення угоди.

БФ «Право на захист» може на власний розгляд **продовжити термін подання** тендерних пропозицій, повідомивши про це можливих учасників тендеру одночасно. Продовження терміну може супроводжувати внесення змін у документи про запрошення до участі у тендері, підготовлені БФ «Право на захист» за його власною ініціативою чи у відповідь на запит щодо роз'яснення, надісланий можливим постачальником.

Зважаючи на те, що Замовник є імплементуючим партнером агенції Організації об'єднаних націй – УВКБ ООН, та ООН вимагає від всіх постачальників ООН та постачальників партнерських організацій керуватися високими етичними принципами й моральними нормами, **Постачальник приймає на себе зобов'язання дотримуватися Кодексу поведінки постачальника ООН** (укр мовою наведений за посиланням - (<https://www.unhcr.org/ua/wp-content/uploads/sites/38/2023/04/%D0%94%D0%BE%D0%B4%D0%B0%D1%82%D0%BE%D0%BA-E-%D0%9A%D0%BE%D0%B4%D0%B5%D0%BA%D1%81-%D0%BF%D0%BE%D0%B2%D0%B5%D0%B4%D1%96%D0%BD%D0%BA%D0%B8-%D0%BF%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%B0%D1%87%D0%B0%D0%BB%D1%8C%D0%BD%D0%B8%D0%BA%D1%96%D0%B2-%D0%9E%D0%9E%D0%9D.pdf>)).

«БФ «Право на Захист» докладає зусиль із запобігання, виявлення та **вжиття заходів проти всіх випадків шахрайства та зловживань**. Конфіденційна гаряча лінія по боротьбі з шахрайством та зловживаннями доступна для всіх учасників конкурсних торгів, про підозрілі та шахрайські дії має бути повідомлено на пошту: [complaint@r2p.org.ua](mailto:complaint@r2p.org.ua) або за тел: +380 99 217 58 95 «гаряча лінія» для скарг БФ «Право на Захист» реалізує політику нульової толерантності щодо подарунків та знаків вдячності. Таким чином, закликаємо постачальників не надсилати дарунки або проявляти інші знаки вдячності співробітникам Фонду. Учасники торгів, які вважають, що при процесі подання, оцінки пропозицій або присудження контракту, представники Фонду вчинили дискримінаційні порушення, факти шахрайства, недоброчесні дії, мали місце факти зловживань, можуть подати скаргу на електронну пошту: [complaint@r2p.org.ua](mailto:complaint@r2p.org.ua) або за тел: +380 99 217 58 95 «гаряча лінія» для скарг.

Дякуємо за співробітництво!

